









## ۱۴ اطلاعات

آغاز مسابقه‌های پینگ پنگ قهرمانی آسیا

## تیم ایران از سدازبکستان گذشت

چهاردهمین دوره مسابقه‌های پینگ‌پنگ قهرمانی آسیا در دو رده مردان و زنان از روز دوشنبه در شهر اورزا کا-زاین آغاز شد و تیم ملی ایران در نخستین گام از سد تیم ازبکستان گذشت. تیم ایران در دیدار روز دوشنبه خود در گروه هشتم با نتیجه ۳ بر صفر حریف خود را مغلوب کرد.

مجید احتشام‌زاده در مصاف با وادیسلاو کوزمین در دو گیم متوالی و با نتایج ۲۱ بر ۱۲ و ۲۱ بر ۱۴ به پیروزی رسید، بهنام رحمت‌پناه با همین نتیجه و با امتیازهای ۲۱ بر ۱۵ و ۲۱ بر ۱۶ بر علیشیر کامیلوف غلبه کرد و فواد کاسب ۲۱ بر ۱۵ و ۲۱ بر ۶ بر دیمیتری تانتسورافاتی آمد.

## کوبا جام قهرمانی والیبال زنان جهان را گم کرده‌است

در حالی که تا زمان برگزاری مسابقات قهرمانی والیبال زنان جهان در زاین کمتر از یک ماه باقیمانده است کوبا، قهرمان جهان در این رشته، جام را گم کرده است!

فدراسیون بین‌المللی والیبال از فدراسیون والیبال کوبا درخواست کرد که هرچه سریعتر این جام نفری را تا پیش از برگزاری مسابقات سال جاری در اوژاکای زاین پیدا کرده و تحویل مقامات مربوطه دهد.

تا زمانی که کوبا این جام را پیدا نکند، فدراسیون جهانی والیبال در آمد این کشور را از این سازمان جهانی که

تخمین زده می‌شود اندکی بیش از ۳۰۰ هزار دلار باشد مسدود خواهد کرد.

## دوچرخه‌سوار ایرانی، قهرمان انفرادی تور خزر شد



در پنجمین دوره مسابقه‌های بین‌المللی دوچرخه‌سواری تور خزر که با شرکت ۱۳ تیم داخلی و خارجی در یک مرحله تایم‌تریل و پنج مرحله به مسافت ۶۰۸ کیلومتر در جاده‌های

## مسابقات فوتبال بازیهای آسیایی بانکوک در دو مرحله برگزار می‌شود

دور مقدماتی مسابقات فوتبال بازیهای آسیایی سال ۸۸ بانکوک از تاریخ ۹ تا ۱۴ آذرماه سال جاری با حضور ۲۷ تیم در هشت گروه برگزار می‌شود.

در پایان رقابت‌های این مرحله، از هر گروه دو تیم (جمعاً ۱۶ تیم) به مرحله اصلی راه می‌یابند. مرحله اصلی از تاریخ ۱۶ تا ۲۸ آذرماه با حضور تیم‌های صعودکننده از دور نخست در چهار گروه چهار تیمی برگزار خواهد شد.

در رقابت‌های فوتبال بازیهای آسیایی دور قبل که در شهر هیروشیما زاین برگزار شد، تعداد بیست تیم شرکت داشتند که به قهرمانی تیم ملی

گروه هشت؛ ایران، قزاقستان و لاتوس

### حوادث

## زلزله استان زنجان را لرزاند

زمین لرزه نسبتاً شدیدی ساعت ۲۰ و ۵۰ دقیقه دوشنبه شب، زنجان و مناطق تابعه این استان را به لرزه درآورد.

این زلزله که گفته می‌شود بعد از حادثه زلزله سال ۱۳۶۹ در شمال و شمال غرب کشور، شدیدترین زمین لرزه بوده، موجب وحشت اهالی این مناطق شد به طوری که بسیاری از مردم از ترس خرابی ساختمان‌های خود به معابر عمومی و محوطه حیاط منازل پناه آوردند.

گزارش رسیده از شهرستان «طارم» نیز حاکیست وقوع زلزله شدید در این منطقه باعث نگرانی و ترس مردم شد.

زمین لرزه خرداد ماه سال ۶۹ شمال و شمال غرب کشور که قدرت آن بیش از ۷/۳ درجه در مقیاس ریشتر بود، خسارات جانی و مالی سنگینی در شهرستان طارم بر جا گذاشت.

### کودک گمشده پس از هفت شبانه روز پیدا شد

یاسوج - واحد مرکزی خبر: کودک سه ساله‌ای بنام ساسان اروا، ساکن روستای «مازه کره»

### ۹۵ نفر تابستان امسال در دریای خزر غرق شدند

مشاور استاندار مازندران گفت: در تابستان امسال ۹۵ نفر در دریای خزر غرق شدند که بیشتر تلفات در خارج از محدودهٔ طرح سالم‌سازی دریا بوده‌است.

این میزان نسبت به سال گذشته حدود ۳۵ درصد کاهش داشته‌است. در سال گذشته ۱۹۰ نفر در دریای خزر غرق شدند.

افزایش تعداد طرجهای ساحلی و همچنین افزایش تعداد ناجیان غریق در کنار سواحل استان از عوامل عمده کاهش تعداد غرق‌شدگان در دریای باشد.

## ورزشی - حوادث

## ۱۵ بازیکن به اردوی آمادگی تیم ملی فوتبال ایران دعوت شدند



زیر اعلام کرد:

۱- نیما نکیسا ۲-محمدرضا بابایی ۳-بهزاد غلاممیرور ۴-رضا تریپیان ۵-ابراهیم میرمحمدی ۶-یونس باهنر ۷-رضا حسن‌زاده ۸-داود مهابادی ۹-رضا شاهرودی ۱۰-افشین حاجی‌پور ۱۱-مهدی مهدوی کیا ۱۲-بهنام سراج ۱۳-

## ناظر مسابقه‌های بین‌المللی کشتی آزاد و فرنگی برادران شهید پورزند معرفی شد

فدراسیون بین‌المللی کشتی (فیلا) «الکساندر بویوف» از روسیه‌را به عنوان ناظر و رئیس کمیته کنترل داوران مسابقه‌های بین‌المللی کشتی آزاد و فرنگی سه برادر شهید (پورزند) معرفی کرد.

این مسابقه‌ها در روزهای ۲۱ تا ۲۵ مهرماه جاری در ایران برگزار می‌شود.

تیم‌های کشتی آزاد و فرنگی نوجوانان ایران، قهرمان رقابت‌های کشتی نوجوانان کشور، بنیاد شهید و آموزش و پرورش به عنوان نمایندگان کشورمان به همراه چند تیم خارجی در این پیکارها حضور خواهند داشت. فدراسیون کشتی‌هم‌چنین اعلام کرد از سوی فدراسیون بین‌المللی کشتی (فیلا) مهدی خالدی رئیس کمیته داوران این فدراسیون به عنوان ناظر بر مسابقه‌های کشتی فرنگی کشورهای حوزه دریای سیاه که در روزهای ۱۱ و ۱۲ مهرماه جاری در شهر رایز ترکیه برگزار می‌شود، برگزیده شده‌است.

## نتایج رقابت‌های اتومبیل‌رانی لوکزامبورگ

میکاهاکتین از فنلاند عنوان قهرمانی رقابت‌های اتومبیل‌رانی مسابقه بزرگ لوکزامبورگ را به‌خود اختصاص داد.

## مربی سابق تیم ملی هندبال اوکراین به ایران می‌آید

نیاز به مربی خوب خارجی دارد و ما امیدواریم این مربی بتواند در این زمینه کمک‌های لازم را به هندبال ایران بنماید و با بعد از دو دوره غیبت از بازیهای آسیایی، این بار با دست پر در این مسابقه‌ها حاضر شویم.

رئیس فدراسیون هندبال درباره گروه سوم رقابت‌های هندبال بازیهای آسیایی تایلد که تیم ایران در آن قرار دارد، گفت: به نظر من گروه سوم، گروه سختی نیست به این دلیل که همه تیم‌های آسیایی خوب هستند و همه کشورهای آسیایی هندبال سرمایه‌گذاری کرده‌اند و ما چنانچه بخواهیم در این رشته و در این قاره فعال باشیم باید حضوری قوی داشته باشیم.

رحیمی مشکل هندبال کشور را سرمایه‌گذاری نکردن باشگاهها بر روی این ورزش ذکر کرد و گفت: مریبان ما از سطح این ورزش در

### والیبال قهرمانی

### جوانان آسیا

### چین زودتر از همه

### وارد تهران می‌شود

مسابقه‌های والیبال قهرمانی جوانان آسیا از روز ۱۶ مهرماه جاری در ایران آغاز می‌شود و تیم چین زودتر از دیگر تیم‌ها وارد تهران خواهد شد.

تیم چین پس از یک هفته حضور در پاکستان و انجام چند دیدار تدارکاتی با تیم‌های باشگاهی این کشور روز ۱۲ مهرماه راهی تهران می‌شود.

به جز چین، تاکنون چهار تیم زمان ورودشان را به تهران به شرح زیر به فدراسیون والیبال ایران اعلام کرده‌اند.

تیم کره جنوبی روز ۱۳ مهرماه، قطر و زاین چهاردهم و پاکستان ۱۵ وارد تهران خواهند شد.

مسابقه‌های والیبال قهرمانی جوانان آسیا با شرکت ۱۲ تیم در ورزشگاه آزادی تهران برگزار خواهد شد.

### ر کورد شнай ۱۵۰۰ متر مسافت کو تاه مردان جهان شکسته شد

«گرنات هاکت» شناگر استرالیایی در جریان رقابت‌های شнай قهرمانی این کشور موفق شد رکورد

تازیبی برای شнай ۱۵۰۰ متر مسافت کوتاه مردان جهان برپا کند.

شناگر استرالیایی بود که در سال ۱۹۹۳ و در رقابت‌های

هاکت، توانست ۱۵۰۰ متر را با زمان ۱۴ دقیقه و ۱۹

ثانیه و ۵۵ صدم ثانیه شنا کند و ۷ ثانیه رکورد پیشین این ماده را بهبود بخشد.

رکورد پیشین این ماده در اختیار «کرن پرکینز» دیگر شناگر استرالیایی بود که در سال ۱۹۹۳ و در رقابت‌های

بین‌المللی شناز لاندنو به ثبت رسید.

## 4ETTELA'AT

### خواندنیه‌ها

از گوشه و کنار دنیا

**ایران تاسف زاین از آزمایش هسته‌ای آمریکا**

تهران- واحد مرکزی خبر: دولت ژاین روز دوشنبه از آزمایش هسته‌ای آمریکا در حالی که هندوپاکستان در آستانه امضای پیمان منع کامل آزمایش‌های هسته‌ای قرار گرفته‌اند، ابر از تاسف کرد.

به گزارش خبرگزاری فرانسه از توکیو، «هیرومونوکا» سخنگوی دولت ژاین گفت: در این لحظه حساس که هندوپاکستان در آستانهٔ امضای پیمان منع کامل آزمایش‌های هسته‌ای قرار گرفته‌اند، بسیار جای تأسف است که آمریکا دست به چنین آزمایشی زده است.

وی گفت: موضع ژاین طرفداری از جهانی بدون سلاح هسته‌ای است و آزمایش‌های هسته‌ای بی‌خطر که آمریکا مبادرت به انجام آن کرده است، باید در چارچوب کاهش سلاح‌های هسته‌ای مورد بحث قرار گیرد.

آمریکاروز شنبه در صحرای نوادا دست به آزمایش هسته‌ای بی‌خطر زد. این آزمایش که در آن هیچ گونه عکس‌العمل زنجیره‌ای هسته‌ای روی نمی‌دهد، به موجب پیمان منع کامل آزمایش‌های هسته‌ای مجاز شمرده می‌شود.

**ترمیم لایه اوزون به کندی انجام می‌شود**

تهران- ایرنا: دانشمندان آلمانی هشدار دادند، لایه اوزون در «استراتوسفر» جو زمین که بر نوای منتشره در فضای خارج از تصفیه می‌کند، با سرعتی کمتر از میزانی که قبلاپیش‌بینی شده بود، خود را باسزای و ترمیم می‌کند.

به گزارش خبرگزاری آلمان از مونیخ، نشریه بر مرکز فضا و هوانوردی آلمان در «اوپرفافهوفن» در نزدیکی مونیخ در این باره می‌نویسد: حتی در صورتی که توافقنامه‌های بین‌المللی در مورد محافظت از جو به‌دقت رعایت شود، وسعت حفره ایجاد شده در لایه اوزون تا ۲۰ سال آینده به میزان کنونی خواهد بود.

علت این امر این است که گازهای گلخانه‌ای نظیر «دی اکسیدکربن» دائماً در حال افزایش است.

از زمان کشف حفرهٔ لایهٔ اوزن در سال ۱۹۸۵، وسعت آن بر فراز قطب جنوب همچنان رو به گسترش است و در حال حاضر ۲۴ میلیون کیلومتر مربع یعنی دو برابر مساحت قاره اروپا وسعت دارد.

**افزایش فروش هواپیماهای چینی به کشورهای خارجی**

تهران- واحد مرکزی خبر: چین از هنگام بستن نخستین قرارداد فروش هواپیما در سال ۱۹۹۶ تاکنون، بیش از یکصد فروند هواپیمای غیر نظامی به کشورهای خارجی فروخته است.

به گزارش بخش فرانسوی رادیو بین‌المللی چین، یکن از سال ۱۹۹۶ موفق شده است هواپیماهای با توانایی پرواز کم و متوسط به کشورهای ایران، سری‌لانکا، موریتانی، کته و نیز پنج دیگر بفروشد.

بیش از هشتاد درصد هواپیماهای بفروش رسیده از نوع «یون- ۱۲» هستند که توسط یک شرکت هواپیماسازی در استان «هیلوئیگ کاینگ» در شمال شرقی چین ساخته شده‌اند.

**گسترش آیین بودایی در هند**

دهلی نو- ایرنا: آیین بودایی در برخی از ایالت‌های هند به ویژه ایالت اغلب هندونشین «گوجرات» در غرب این کشور در حال گسترش است.

روزنامه انگلیسی زبان «ایشین ایج» چاپ دهلی نو روز دوشنبه نوشت: میزان رشد این بودایی در این ایالت به حدی است که ادیان اسلام، مسیحیت، و هندو را کاملاًحلت تاثیر قرار داده است.

گرایش به آیین بودایی در میان گروه سنی ۱۸ تا ۳۰ سال بیشتر است و اکثر خریداران کتلهای بودایی به این گروه سنی تعلق دارند.

یک فروشنده کتاب می‌گوید: فروش کتلهای بودایی همچون «بیداری بودای خفته» و «ادیره‌المعارف بودیسم» افزایش قابل ملاحظه‌ای یافته و بیشتر خریداران نیز جوانان هستند.

**دولت ایتالیا به خانواده‌های کم بضاعت کمک می‌کند**

رم- ایرنا: دولت ایتالیا از ماه ژانویه سال ۱۹۹۹ میلادی، به خانواده‌های کم بضاعتی که دارای بیش از سه فرزند هستند ماهیانه مبلغی معادل ۲۰۰ هزار لیر (تقریباً ۱۲۰ دلار) کمک مالی خواهد کرد.

دولت ایتالیا برنامه کمک به خانواده‌های کم بضاعت را در طرح مالی خود برای سال آینده گنجانده است.

بر اساس این طرح، کمک مالی به خانواده‌های ایتالیایی فقیری که دارای بیش از سه فرزندزیر ۱۸ سال باشند، تعلق می‌گیرد.

بر اساس محاسبات انجام شده، در ایتالیا خانواده‌های پنج نفره‌ای که درآمد سالانه‌شان کمتر از ۳۶ میلیون لیر (تقریباً ۲۱ هزار و ۵۵۰ دلار) باشد، خانواده فقیر شناخته می‌شوند.

**کمبود شدید مواد غذایی در برخی از مناطق روسیه**

مسکو- ایرنا: با شروع فصل سرما و بحران فراگیر اقتصادی در برخی از مناطق روسیه با کمبود شدید مواد غذایی روبرو شده است.

تلویزیون مسکو روز دوشنبه گفت: در جمهوری «کارلیا» در شمال روسیه که ۸۰ درصد موادغذایی خود را از دیگر استان‌ها تأمین می‌کند،

تأمین مواد غذایی برای اهالی با مشکلات فراوانی همراه شده است. این بحران باعث شده است تا مسئولان امور تدارک این جمهوری امکان

تأمین احتیاجات منطقه را از دست بدهند و خطر پایان یافتن ذخیره آرد، گوشت و دیگر مایحتاج عمومی این جمهوری را تهدید می‌کند.

**نخست وزیر ترکیه پس از ۷۰ سال از مکزیک دیدن کرد**

تهران- ایرنا: «مسعود ییلماز» نخست‌وزیر ترکیه برای دیدار رسمی از مکزیک روز یکشنبه وارد مکزیکو سیتی شد. از ۷۰ سال پیش که روابط دیپلماتیک میان دو کشور برقرار شد، این نخستین دیدار رسمی یک نخست‌وزیر ترکیه از مکزیک است.

به گزارش خبرگزاری رویتر از مکزیکوسیتی، قرار است «ییلماز» با «ارنستو زدیلو» رئیس جمهوری مکزیک دیدار و سه توافقنامه تجاری و همکاری‌های فرهنگی را در طول سفر سروزش امضا کند.

**کامپیوتر هم بدخطی پزشکان را تأیید کرد!**

بررسی‌های کامپیوتری در انگلیس نشان داد که پزشکان واقعاً بدخط هستند. این تحقیق در باره زنان و مردان پزشک انجام شد و مشخص شد آنها بدخط ترین گروه را در جهان تشکیل می‌دهند.

پزشکان اعداد را بهتر از حروف می‌نویسند و این به دلیل اهمیت میزان دارویی است که تجویز می‌کنند. پژوهشگران، نمونه خط انواع مشاغل را در اختیار رایانه قرار دادند تا حرفوی را که قابل شناسایی و خواندن نیستند، مشخص کند.

نتیجه این تحقیق نشان داد از ۲۶ حرف الفبای انگلیسی، در دستخط پزشکان به طور متوسط هفت حرف قابل خواندن نیست.

**«تروموسفر» کوچکتر می‌شود**

تهران- ایرنا: دانشمندان هشدار دادند که دورترین لایه جو زمین در حال کوچک شدن و منقبض شدن است.

به گزارش خبرگزاری فرانسه از واشنگتن، پژوهشگران سازمان نقشه برداری قطب جنوب انگلستان اعلام کردند این لایه که «تروموسفر» نامیده می‌شود، طی ۳۸ سال گذشته ۸ کیلومتر کوچکتر شده است.

«تروموسفر» در فاصله ۳۰۰ کیلومتری زمین قرار گرفته است و بیشتر ماهواره‌ها در این قسمت در مدار زمین حرکت می‌کنند.

این تحقیق که مشروح آن در مجله «تحقیقات ژئوفیزیک» به چاپ رسیده است، حدس دانشمندان مبنی بر اینکه آلودگی ناشی از گازهای

گلخانه‌ای عامل ایجاد این تغییرات است را تأیید می‌کند.

این اطلاعات که از سال ۱۹۵۸ از ایستگاههای علمی جزایر «فالکلند» و قطب جنوب جمع آوری شده است، محققان را به این نتیجه رساند که دامی گرمتر در جو تختانی باعث خشک شدن و افزایش جو فوقانی می‌شود.

«تروموسفر» گرمترین بخش جو زمین است و شدیدترین بادها در این قسمت می‌وزد و دمای هواد در این ناحیه هر روز تغییر زیادی پیدا می‌کند.











**آژانس مسافرتی**

### آژانس مسافرتی اسکای ویز

عرضه کننده بهترین قیمتها، با بهترین شرکتهای هواپیمایی برای تهیه بلیطهای مسافرتی از آمریکا به ایران، اروپا و سایر نقاط دنیا و همچنین از ایران به آمریکا لطفاً با ما تماس بگیرید.

نماینده شرکتهای هواپیمایی

KLM, Air France, British Airways  
Kuwait Airways, Iran Air, Turkish Airline

**SKYWAYS TRAVEL**  
301 South Tryon St. Suite 75  
Charlotte, NC 28202  
Tel: 704-370-0054  
Fax: 704-370-0055

**اطلاعه قرعه کشی گرین کارت**

هر ساله عده کثیری از متقاضیان دریافت گرین کارت از طریق قرعه کشی نائل به اخذ کارت اقامت دائم آمریکا می گردند در صورت تمایل تقاضا می شود ۲ قطعه عکس ۳۷ میلیمتر ۳۷۳ میلیمتر با اعضای متقاضی در پشت آن تاریخ تولد با ذکر روز-ماه-سال و محل تولد و آدرس محل سکونت به ضمیمه یکصد دلار برای مجردین و یکصد و پنجاه دلار برای خانواده به آدرس پستی زیر ارسال تا این دفتر شماره در قرعه کشی ارسال که تاریخ اکتبر ۱۹۹۸ مهلت دارد در صورت داده و از مزایای آن استفاده نمایند.

**A GHARIB SERVICES**  
418 NOLAN AVE.  
GLENDALE, CA 91202  
USA  
TEL: (818) 240-2228  
FAX: (818) 543-0436

**دکترای پزشکی**

International Medical School Admissions Service

### DOCTOR OF MEDICINE دکترای پزشکی

قابل توجه فارغ التحصیلان دبیرستان، دانشجویان مایل به ادامه تحصیل در طب (M.D.)، و کلیه علاقمندان رشته پزشکی

دکتر داود فدائی فرد شماره ۱۹ در ورود به دانشکده های پزشکی مورد تأیید «سازمان جهانی بهداشت» در اروپا، کارائیب و مکزیک، با هزینه بسیار مناسب و در صورت نیاز تامین کمک هزینه تحصیلی یاری می کند. وی همچنین شماره را پس از پایان دوره تحصیل و اخذ مدرک M.D. برای گذراندن دوره تخصصی، در بیمارستان های آمریکا همراهی و راهنمایی خواهد کرد.

برای کسب اطلاعات بیشتر و دریافت فرمهای ثبت نام با موسسه بین المللی خدمات پذیرش دانشکده های پزشکی تماس حاصل نمایند.

International Medical School Admissions Service, 19 E. Market St., Corning, Ny 14830  
607-936-1720 or 1-888-41-IMSAS (46727)

**شرکت مسافرتی رویال**

قیمتهای باور نکر دنی خود را برای نوروز تقدیم می کند

نیویورک-تهران-نیویورک فقط ۷۵۰ دلار

برای مسافرت های داخلی و بین المللی با ارزان ترین قیمت با ما تماس حاصل فرمائید

قیمت مخصوص برای حج و حج عمره تمام و سائل شما را بوسیله هواپیمای یا کشتی به اقصی نقاط دنیا با کمترین هزینه ارسال می نمایم

برای اطلاعات بیشتر با تلفنهای زیر تماس حاصل فرمائید:

تلفن: ۸۲۸۸ - ۹۲۲۲ (۳۱۲)  
فکس: ۸۳۸۸ - ۹۲۲۲ (۳۱۲)  
تلفنهای رایگان: ۶۳۳۳ - ۲۹۷۸ - ۸۰۰ - ۱  
۸۴ - ROYAL - ۱۰۰۰

**ROYAL INTERNATIONAL**  
28 E. JACKSON, STE.# 825  
CHICAGO, IL 60604

**آژانس هواپیمایی**

23 YEARS OF SERVICE & RELIABILITY ALL FARES ARE SUBJECT TO CHANGE OR CANCELLATION WITHOUT PRIOR NOTICE OFFICE IN

**BOCA RATON - LOS ANGELES - NEW YORK - WASHINGTON - ROME**

به زبان فارسی با ما تماس بگیرید

و قبل از خرید هر نوع بلیط قیمتهای پریس و ایاز را مقایسه فرمائید

<b>NEW YORK</b> 780,000 LIRE دوسره	<b>63 VIALE XXI APRILE</b> <b>0163 ROME - ITALY</b> PH: 39-06-44242941 FAX: 39-06-4424-2944	<b>TEHRAN</b> 800,000 LIRE دوسره
<b>PARIS</b> 350,000 LIRE دوسره		<b>ABU DHABI</b> 750,000 LIRE دوسره

**آژانس مسافرتی**

خدمات حقوقی

**گرین کارت ویژه متخصصان رشته کامپیوتر**

دفتر مهاجرتی ما با همکاری آژانسهای کارایی می تواند ویزا III و در نهایت اخذ گرین کارت متخصصان کامپیوتری را که در رشته های مخصوص تخصص دارند و از سراسر دنیا علاقمند به فعالیت در زمینه تخصص خود در آمریکا می باشند اخذ نماید لذا خواهشمند است ارسال RESUME خود فقط با فکس باین دفتر تماس حاصل نمایند.

TEL: (818) 240-2228 FAX: (818) 543-0436  
A. GHARIB SERVICES  
418 NOLAN AVE.  
GLENDALE, CA 91202

**آژانس مسافرتی**

پارسی تراول

IATA

به مدیریت علی ولانی

تهران-فرانکفورت با برلین و بالکنس: یکسره از ۴۹۹ دلار، تهران-فرانکفورت: یکسره از ۳۹۹ دلار، آمستردام: یکسره از ۲۹۹ دلار، دوسره از ۳۹۹ دلار، آمستردام: یکسره از ۲۹۹ دلار، دوسره از ۳۹۹ دلار، تهران-پاریس: یکسره از ۸۵۰ دلار، دوسره از ۱۱۳۹ دلار، پاریس-تهران: یکسره از ۷۵۰ دلار، دوسره از ۱۴۹۹ دلار، زوریخ-تهران: یکسره از ۵۹۹ دلار، دوسره از ۸۹۹ دلار، فرانکفورت-لندن: یکسره از ۱۳۹ دلار، دوسره از ۱۹۹ دلار، فرانکفورت و اکثر شهرهای آلمان به تهران: یکسره از ۴۹۹ دلار، دوسره از ۷۷۷ دلار، فرانکفورت-مادرید: دوسره ۳۹۹ دلار، مادرید-پرواز دوسره به تهران یا ایران از فرانکفورت یا هامبورگ: ۹۸۹ دلار، همراه بلیط مسافرتی داخل ایران - پرواز دوسره به تهران از آلمان یا لوفت هانزا ۱۱۹۹ دلار، پارمجاز ۳۰ کیلو.

**پارسی تراول** مشاور شماره ۱ امور مسافرتی، بار و بیمه های مسافرتی

**PARS Travel**  
Reise & Fracht Service GmbH  
Wiesenhüttenplatz  
39, 60329 Frankfurt  
Tel: 069 / 230882-83  
(فرانکفورت)  
Fax: 069 / 230613

**مهاجرت به کانادا**

**MacMaster, Poolman & Associates**  
Barristers, Solicitors and Notaries

دفتر وکالت مک مستر، پولمن و همکاران  
(کلیه خدمات به زبان های فارسی، انگلیسی، آلمانی و ترکی)

انجام و پیگیری کلیه مراحل قانونی امور مهاجرت

- \* ویزای تحصیلی
- \* پیگیری کلیه دعای حقوقی
- \* تأسیس شرکت

100 Sheppard Ave. East, Suite 890, Toronto, Ont. M2N 6N5 CANADA  
Tel: (416) 250-8387 Fax: (416) 250-6233 e-mail: macpool@inforamp.net

**مهاجرت به کانادا**

**JANSSEN & ASSOCIATES**  
Barristers & Solicitors

دفتر حقوقی جانسن و همکاران با داشتن نمایندگی در سراسر جهان آماده گی دارد کلیه امور مهاجرتی و حقوقی شما را از آغاز تا پایان با شرایط مناسب بعهده گیرد

- \* تابعیت
- \* مهاجرت بر اساس شغل و امتیاز
- \* مهاجرت بازرگانی
- \* مهاجرت بعنوان سرمایه گذار
- \* اخذ اجازه کار
- \* ویزای دانشجویی
- \* ترجمه رسمی اسناد
- \* انواع مسائل حقوقی دیگر مانند ثبت انحلال و ادغام شرکت و غیره

برای آگاهی بیشتر با مشاور و مترجم دفتر خانم پستی تماس حاصل فرمائید

Tel: (416) 418-5316 Fax: (416) 929-9610  
89 Scollard St., Toronto, Ont. Canada M5R 1G4

**آژانس مسافرتی**

**RUMI TRAVEL**

شرکت مسافرتی رومی

قیمت بلیط های فصل تابستان خود را اعلام می دارد  
(بلیط های دوسره از مبدأ نیویورک، بدون احتساب مالیات)

**تهران فقط ۸۸۸ دلار**

آمستردام	۵۸۰ دلار	هامبورگ	۷۳۰ دلار	لندن	۳۶۰ دلار
لس آنجلس	۲۷۵ دلار	شیکاگو	۱۷۰ دلار	هوستون	۲۹۸ دلار

**بهترین سرویس همراه با نازلترین قیمت**

تلفن: ۳۹۹-۳۴۸۴-۲۱۲

برای اطلاع از قیمتهای نازل مسافرتی به کلیه شهرهای آمریکا و سایر نقاط جهان با ما تماس حاصل فرمائید.

۱-۸۸۸ RUMI ۷۲۸ & ۱-۸۸۸ ۷۸۶-۴۷۲۸

**انگلستان**

**حمل ارزان بار به ایران**

**JET INTERNATIONAL TRANSPORT**

**FREIGHT FORWARDERS WORLDWIDE**

AIRFREIGHT, ROADFREIGHT, COMMERCIAL COURIER, PACKING, COLLECTIONS, SEAFREIGHT, EXCESS BAGGAGE, PERSONAL EFFECTS, CAR SHIPMENTS, INSURANCE, DOCUMENTATION

CALL FOR THE BEST RATES AND SERVICE TO THE MIDDLE EAST.  
TEL: 0181-818 0055  
FAX: 0181-818 0066  
UNIT 2, RIVER GARDENS BUSINESS CENTRE, SPUR ROAD, NORTH FELTHAM TRADING EST, FEL THAM, MIDDLESEX. TW14 OSN.

برای اطلاعات بیشتر با مدیر بخش خاورمیانه آقای صمد آبادی تماس بگیرید

**خدمات حمل و نقل**

**ارمغان بهار**

**Globe - Talk**  
around the clock... FOR LESS

from **PRIMUS** Telecommunications, INC

ایران ۸۹¢ در دقیقه

نرخهای ثابت تلفن های بین المللی  
بلون پرداخت حق اشتراك احتساب زمان مکالمه پس از ۳۰ ثانیه اول بر مبنای هر ۶ ثانیه.

آمریکا	10¢
کانادا	16¢
انگلستان - سوئد	29¢
دانمارک، آلمان، فرانسه، استرالیا	39¢
ایتالیا	49¢
اتریش	69¢

**اطلاعات بین المللی آگهی می پذیرد**

دفتر اروپا (لندن)  
تلفن: ۰۸۴۰-۲۵۰-۱۷۱

دفتر آمریکا (نیویورک)  
تلفن: (۲۱۲) ۲۴۶۵۲۱

**و اکنون در کانادا**

رضایت شما باعث موفقیت ما است  
**WWW.Primustel.com**

**آمریکا**

**حرکتی نوین در پیوند فرزندان آلمان با زبان فارسی**

**آموزش الفبای فارسی برای کودکان**

آموزش حروف و تمرین کلمات فارسی در دو سطح  
آموزش اعداد و شمارش فارسی  
آموزش شکل های ساده هندسی  
آموزش صدا و اسم حروف بر مبنای روش تدریس دبستان  
تقویت هوش تصویری کودک همراه بازی  
بیش از ۱۰۰ مگابایت صدا، موسیقی، و نقاشی متحرک  
قابلیت وارد کردن عکس کودک در داخل برنامه برای تشویق  
تأیید شده بوسیله مربیان زبان فارسی  
آزمایش شده توسط کودکان ۴ تا ۱۰ ساله  
«بهترین هدیه برای تولد، هدایای ویژه»

**بازی کامپیوتری**

New Version, up to 10 Educational games!

هیچوقت فکر نمی کردم دخترم اینقدر سریع شیفته یادگیری فارسی شود.

استاد ایرانی دانشگاه استنفورد

1-888-ANDISHEH  
FAX: (650) 856-8201

**تلفن رایگان:**

**E-mail: info@andisheh.com**  
Web: http://www.andisheh.com  
Learnin, Mind Media Labs  
P.O.Box 5281 SANTA CLARA, Ca 95056 U.S.A

کارتهای اعتباری  
پذیرفته می گردد. VISA

Visit our web page for a Collection of Persian Software Products

**گروه جهانگردی سفر**

**آژانس مورد اطمینان شما در کانادا**

1110 SHEPPARD AVE. EAST # 401  
WILLOWDALE ONTARIO M2K2W2  
CANADA

TEL: (416) 512-8080  
FAX: (416) 512-7699

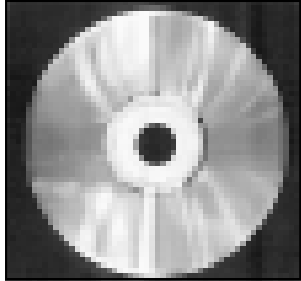
VISIT THE GLORY OF ANCIENT PERSIA  
Join us on our "RED CARPET" a two weeks fully escorted Journey to IRAN

800-924-0724 - 1 تلفن رایگان





خدمات فرهنگی



خود آموز زبان فارسی فردوسی

"FERDOUSI" LEARNING CENTRE مدرسه ای است در یک CD کامپیوتری

کاملترین CD کامپیوتری تدریس زبان فارسی که با بهره گیری از ویدیو، صدا، تصویر و ترجمه انگلیسی تمامی متون و دستورالعمل ها، نو آموزان ایرانی و خارجی زبان را با خواندن، نوشتن و صحبت کردن زبان فارسی آشنا می سازد.

جهت تهیه دیسک و آگاهی بیشتر در آمریکا با

تلفن: ۰۶۸۱-۶۵۴-۰۶۸۱ (۷۱۴) و فکس: ۱۶۲۴-۶۵۴-۷۱۴ (تماس بگیرد آدرس اینترنت: http://www.Iransite.com اکثر کارتهای اعتباری معتبر پذیرفته می شود. Ferdowsi Learning Centre CANIRA Eng. Inc. P.O.Box 50 193 IRVINE, CA 92619 Tel: (949) 654 - 0681 Fax: (949) 654 - 1624

پارانه این آگهی ۱۰ دلار تخفیف در یافت نمایند

خدمات مهندسی ساختمان آمریکا

مهندس ارجمند مهندس سابق شهرداری لوس آنجلس

بازرسی و ارزیابی خسارات ناشی از زلزله، آتش سوزی، سیل و بارندگی طرح و محاسبات فنی ساختمانی منازل مسکونی، آپارتمان بیلدینگ و بنایینگ ستر تهیه نقشه های معماری و تضمین در گرفتن پروانه های ساختمانی در سریعترین زمان ممکن

COMPLETE MUNICIPAL SERVICES EARTHQUAKE ENGINEERING STRENGTHENING & RETROFITTING: Wood Frame Houses, Apartment Buildings, Commercial Buildings, Concrete Tilt-Ups, Office, Warehouse, Reinforcing Wall to Roof Connection, Welded Steel Moment Connection, Compliance with L.A. City Retrofit Ordinance. BUILDING & SAFETY: Inspection of EARTHQUAKE damaged Bldgs., Expediting Complicated Bldg. Permits, Architectural Design Services, Structural Engineering Services, Custom Homes, Shopping Centers, Condos, etc., Civil Engineering Services, Final Inspection & Certificate of Occupancy, Building Code Consulting, Compliance with Building Dept. Violation Orders, Conditional Use Permit, Subdivisions, Variances, Zone Changes, Representation in Public Hearings. 16055 VENTURA BLVD., SUITE 725 ENCINO CA 91436 (818) 501 - 1028

خدمات حقوقی کانادا

مهاجرت به کانادا IMMIGRATION TO CANADA MOYAL & MOYAL Barristers & Solicitors \* ۹۸٪ موفقیت در پرونده ها \* بیش از ۲۰ سال سابقه کاری پر بار \* دفاتر وابسته در سراسر دنیا در دفتر حقوقی مویال و مویال کلیه وکلای ما از طرف کانون و کلای کانادا مجوز کار برای امور مهاجرت به کانادا دارند. برای درخواست مهاجرت برای کار یا زندگی یا سرمایه گذاری در کانادا، دفتر حقوقی مویال و مویال تنها مرجعی می باشد که با داشتن تجربه، کار آبی، سابقه بین المللی، تعامه های مؤثر در سراسر جهان و قیمت مناسب تر می تواند پرونده شما را با موفقیت به پایان برساند. برای مشاوره حرفه ای در مورد بهترین و سریع ترین راه برای مهاجرت به کانادا لطفاً با همکار فارسی زبان ما دکتر لردان تماس حاصل فرمائید: نشانی: Moyal & Moyal, North American Center 8 Finch Ave. West, Toronto, Ontario M2N 6L1 Canada Tel: (416) 733 - 0330 Fax: (416) 250 - 1818 e-mail: henrymoy @ idirect.com, http://web. idirect. Com/ - visacan

زیارت



حج بیت الله الحرام

علاقتمندان حج می توانند از تقارن ماه مبارک رمضان با تعطیلات سال نو مسیحی استفاده و برای انجام حج عمره از تدارکات کاروان حج یاران و راهنمای کار از موده بهره مند گردند. برای رفاه بیشتر حجاج، هتل های پنج ستاره در مکه و مدینه در نزدیکی حرمین شریفین تعیین و اتوبوس های جدید کولردار جهت جابجایی حجاج در نظر گرفته شده است. لطفاً برای دریافت فرم ثبت نام با تلفن ۴۲۴۲-۷۱۴ (۸۰۰) تماس بگیرید.

مراکز آموزشی آمریکا

دانشگاه پاسیفیک جنوبی PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY دانشگاه پاسیفیک برای دوره های لیسانس، فوق لیسانس و دکتر با استفاده از روش «تحصیل از راه دور» دانشجوی می پذیرد: رشته های تحصیلی: علوم اداری، مدیریت، مهندسی، کامپیوتر، تعلیم و تربیت، رفتار انسانی، جامعه شناسی و روانشناسی. سوابق تحصیلی، شغلی و تجربی مطابق مقررات دانشگاهی می تواند جایگزین قسمتی از دروس لازم برای فارغ التحصیلی باشد. از علاقمندان تقاضا می شود جهت کسب اطلاعات بیشتر با آدرس زیر مکاتبه نمایند: OFFICE OF ADMISSIONS AND RECORDS PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY 9581 W. PICO BLVD. LOS ANGELES, CA. 90035 U.S.A. تلفن: ۰۳۰۴-۵۵۱ (۳۱۰)

خدمات حقوقی نیویورک

دفتر وکالت دکتر جمشید ایرانی نیویورک، آمریکا امور مهاجرت (سراسر آمریکا) \* کسارت سبب از طریق ازدواج، کار و سرمایه \* دعای تعینت، حضور در انتخابات و دفاع در دادگاهها \* تمدید، تجدید و تعویض هر گونه ویزا \* آزادی از زندان اداری مهاجرت \* تصادفات \* تصدیقات ناشی از تصادفات اتومبیل \* حوادث ناشی از کار، زمین خوردگی \* امور بانکی \* تنظیم قراردادهای تجاری و شراکت \* تشکیل و ثبت و انحلال شرکتها \* ادعای خسارات از شرکت های بیمه \* امور جنایی \* اتهامات مدنی از فروشگاهها \* اتاندکی تحت تاثیر الکل، زد و خورد \* حمل، مصرف و فروش مواد مخدر \* تصادفات \* املاک و مستغلات \* خرید و فروش املاک مسکونی و تجاری \* روابط مالک و مستاجر JAMSHID S. IRANI ATTORNEY AT LAW 1170 BROADWAY, SUITE 510-A NEW YORK, NEW YORK 10001 TEL: (212) 683-7700 FAX: (212) 725-1772

Eurowelt Reisen Persische Reiseagentur in Stuttgart آژانس مسافرتی و توریستی ایرانی در اشتوتگارت به مدیریت علی شفاقی با ارزتترین قیمت های بلبلطهای ما مطمئن ترین خطوط هوایی به ایران و هر نقطه دنیا که می خواهید سفر کنید قبل از هر گونه مسافرت با ما مشورت کنید بفع شمامست. خدماتی که این آژانس می تواند در اختیار شما قرار دهد: ۱- ذخیره جا و صدور بلیط با مناسبترین قیمتها جهت پرواز به ایران و سایر نقاط جهان با تمام خطوط معتبر جهانی ۲- تورهای مسافرتی به ایران برای دوستان آلمانی و بازدید از آثار تاریخی ایران و اقامت در هتل های عالی با راهنمایان آلمانی و انگلیسی زبان با همکاری یکی از بهترین آژانسهای مسافرتی و خدماتی ایرانی در تهران تهیه ویزا برای اتباع آلمانی گروهی و انفرادی از سایر خدمات این آژانس می باشد ۳- این آژانس امکان آتر ادره که برای پروازهای فوری بلیط را در فرودگاههای آلمان در باجه های شرت های هوایی بدست شما برساند ۴- همچنین شما می توانید نزد ما جاذخیره و بلیط را در ایران و با در هر نقطه دنیا به اقوام و با دوستان شما تحویل گردد. به مقصد تهران یکسره از تمام فرودگاههای آلمان از ۲۹۹ تا ۲۹۹ مارک دوسره از تمام فرودگاههای آلمان از ۶۸۰ تا ۱۱۹۹ مارک ایران ایر از فرانکفورت و هامبورگ پرواز مستقیم با یک پرواز داخلی مجانی ۹۹۰ مارک قیمت استثنایی لوفت هانزا با پنج پرواز در هفته از تمام اروپا و شهرهای بزرگ آلمان به تهران ۱۱۹۹ مارک به مقصد آمریکا نیویورک و واشنگتن با پی. آی. از فرانکفورت ۲۹۹ مارک فرانکفورت لندن، پاریس و رم یکسره از ۱۹۹ مارک دوسره ۲۷۹ مارک لندن همه روزه از تمام شهرهای بزرگ آلمان از ۲۹۹ مارک نظر به اینکه قیمت های پروازهای آمریکا و خاور دور در فصول مختلف تغییر می کند قبل از رزرو جا سوال فرمائید. تخفیف برای کودکان زیر ۱۲ سال ۷۵٪ و برای اطفال زیر ۲ سال ۹۰٪ می باشد. برای انجام کلیه خدمات مسافرتی و مشورتنی فقط با تلفن یا فاکس کوتاه این آژانس در خدمت شمامست. برای مراجعه کنندگان مستقیم به آژانس پل کینگ مجانی در اختیار شمامست. Nesenbach Str. 48 70178 Stuttgart Mitte Telefon (0711) 235000 Fax (0711) 235002 Funk (0172) 7312470

مواد غذایی انگلستان

شرکت گروونج GROWRANGE LTD. نماینده انحصاری کلیه محصولات غذایی مهسان (ترشیجات، انواع سس ها و غیره) در اروپا و سایر کشورها نماینده انحصاری کلیه صادرات شرکت سیب سرخ (میوه جات و خرما) در اروپا و سایر کشورها سفارشات از یک پالت تا یک کانتینر از همه جای دنیا پذیرفته می شوند برای جزئیات بیشتر و دادن سفارش لطفاً با تلفن و فکس دفتر مرکزی شرکت گروونج در لندن تماس بگیرید. GROWRANGE LTD. Prospect House, 67 Boston Manor Road Brentford, Middlesex TW8 9JQ, UK. TEL: +44 - 181-569 7000, FAX: +44 - 181 - 560 9292

خدمات حقوقی کانادا

دفتر حقوقی ماروین موزس و همکاران Moses & Associates Associates at Law, Non-Partnership Barristers, Solicitors & Notaries Marvin M. Moses B.A. (Hons.), LL.B., M.B.A. همراه نمایندگان فعال خود در هر نقطه از دنیا که باشید شما را سریعاً از طریق مهاجرت و یا اخذ ویزای تحصیلی راهی کانادا می کنیم. بار سال مشخصات خود از طریق فکس، نامه و یا تماس تلفنی قدم اول را شما برداشته و بقیه کارها را به عهده ما بگذارید. مشاوره و مترجم زبان فارسی بطور رایگان در خدمت شما می باشد. 212 King St. W., Suite 410 Toronto. ONT., CANADA M5H 1K5 Tel: (416) 599-8812 Fax: (416) 599-5582

آژانس مسافرتی حج و عمره کاروان مجاز و مجهز «حج جعفری» با ۴۰ سال سابقه خدمات در خشان، حج اسمال راه یاری پروردگار با امکانات و تسهیلاتی گسترده تر از گذشته برگزار می نماید. جهت کسب اطلاع بیشتر و ثبت نام از هر گوشه جهان لطفاً با ما تماس حاصل فرمائید. ارائه سایر خدمات مسافرتی با نازلترین قیمت در اسرع وقت تلفن رایگان: 0800 - 181712 haj & umra TRAVEL LIMITED 308 ELGIN AVENUE, LONDON W9 1JU Tel: 0171 - 286 1111 (لندن) Fax: 0171 - 286 6507

Architektur - Atelier ARCHITECTURE + DESIGN DPL. INC. 3443 SHEPPARD AVE. E. UNIT 101 SCARBOROUGH, ONT. M1S 1T7 TEL: 496-3377 FAX: 496-3377

مورد توجه همشهریان محترم مقیم آتریش و آلمان

مهندسان مشاور معمار - حجری و کومار

آماده بیه کلبه نقشه های ساختمانی اسکرتی ر شماری

با قیمت های مناسب در کوتاهترین زمان میدنند

۲۸ هزار روز تاریخ ایران و جهان با ویرایش جدید منتشر شد

جهان توسط مؤسسه اطلاعات انتشار یافته و مهندسان ناباب بود، اخیراً به سبب درخواست مکرر مشتاقان و متقاضیان این اثر فرهنگی - تاریخی مجدداً با جلدی گالینگور طلاکوب در قطع روزنامه ای با ویرایش جدید منتشر و توسط مؤسسه اطلاعات در سراسر جهان عرضه می گردد.

فرم درخواست ۲۸ هزار روز تاریخ ایران و جهان

نشانی دفتر آمریکا (نیویورک): Ettela'at Publications P.O. Box: 207 New York, NY 10116 - 2077 USA نشانی دفتر اروپا (لندن): Ettela'at Publications 55 - 57 Banner Street London EC1Y 8PX UK بهاء: ۱۰۰ دلار ۶۰ پوند ۱۴۰ مارک لطفاً پس از تکمیل فرم چک مربوطه را در وجه Ettela'at بنویسید، چنانچه در آمریکا یا کانادا اقامت دارید، فرم چک را به نشانی اطلاعات بین المللی در نیویورک و اگر مقیم سایر نقاط جهان هستید به نشانی اطلاعات بین المللی در لندن ارسال فرمائید. Name: Address: City: Code: State: Country: Tel: Fax:

مژده مژده هم اکنون جدیدترین نسخه ماشه نظار فر ۹۸ در دسترس شماست Eastern Languages P.O.Box 502 Provo, UT 84603-0502 U.S.A Phone: (801)377-4558 Fax: (801)377-2200 http://www.easternlanguages.com

تلفن: ۰۲۰۲-۲۲۲ (۴۱۶) تلفن: ۵۲۱۰-۷۶۴-۹۰۵ فاکس: ۵۵۷۸-۷۶۴ (۹۰۵) تلفن رایگان: ۴۹۶۹-۷۲۸ (۸۰۰)

رستوران یاس در لندن لذیذترین غذاهای خانگی ایرانی با نازل ترین قیمت ها رستوران یاس برنده عنوان بهترین رستوران خاورمیانه ای سال ۹۷ از طرف مجله تایم اوت لندن رستوران یاس از ساعت ۱۲ ظهر تا ۵ صبح باز است با گوشت حلال Yas Restaurant 7 Hammersmith Road, London W14 (لندن) Tel: 0171-603-9148 0171-603-3980

فرم اشتراک روزنامه «اطلاعات بین المللی» نشانی دفتر آمریکا (نیویورک): Ettela'at Publications P.O. Box: 2077 New York, NY 10116 - 2077 USA Name: Address: City: Code: State: Country: Tel: Fax: نشانی دفتر اروپا (لندن): Ettela'at Publications 55 - 57 Banner Street London EC1Y 8PX UK Name: Address: City: Code: State: Country: Tel: Fax:

صرافی اکسپرس و شرکت فرشی ایران ارسال ریال به ایران و بالعکس در ۲۴ ساعت با بهترین نرخ و سریع ترین سرویس و تحویل پول نقد در سرتاسر ایران ارسال حواله به تمام کشورهای جهان از طریق «وستر نیویون» در کمتر از ۲۴ ساعت صرافی اکسپرس با پشتوانه شرکت فرشی ایران با نام آشنا و بیش از ۱۵ سال سابقه مفید در کانادا حافظ پول شما می باشد





## Sweden tops Scandinavian sales to Iran

TEHRAN - Sweden increased its lead over other Scandinavian countries last year by boosting sales to Iran by 60 percent.

According to comparative figures published by Middle East Economic Digest, Swedish exports to Iran in 1997 rose to Dlr 185 million. At the same time, sales from Finland fell to Dlr 89 m, from Denmark they were down to Dlr 58 m, while Norway's exports were only worth Dlr 8 m, IRNA reported from London.

A breakdown of exports, supplied by the Swedish Trade Council, shows that much of the increase in Sweden's exports were due to a 57 percent rise in the sale of engineering products to Dlr 140 m.

The boost in exports helped Sweden to reduce its trade deficit with Iran last year to Dlr 46 m, despite an 8 percent rise in Iranian sales to Sweden.

# ETTELA'AT

INTERNATIONAL

The Only International Persian Daily Newspaper

ISSN: 1353 - 8829 NO. 1066, WEDNESDAY, SEPT 30, 1998

## Iranian film wins special prize in Spain

TEHRAN - The Iranian film 'Daan' directed by Aboulfazel Jalili won the referee committee's special prize and the world children's solidarity prize of the 46th San Sebastian Film Festival in Spain.

The Culture and Islamic Guidance Ministry's office of media affairs announced Monday that the film, at its first international screening, was awarded the prize.

The film depicts a child who is identified by a government organization as not having a birth certificate. His parents are not eligible to legally take custody of the child due to addition.

Eventually the child himself, to prove his existence, starts to take matters into his own hands.

The San Sebastian Film Festival concluded its work Sunday.

### Foreign minister:

## No grounds for political dialog with U.S.

TEHRAN - Foreign Minister Kamal Kharrazi in New York on Monday afternoon rejected political dialog between Tehran and Washington, saying that there is no ground for political negotiations while past policies continue, IRNA reported from New York.

Addressing the Asia Society, Kharrazi said, "in line with the underlying principles of our foreign policy, the approach of the Islamic Republic of Iran towards the U.S. will be commensurate with changes in U.S. behavior towards Iran."

He said that the change in tone of some U.S. officials will be worthy only when it results in change in U.S. anti-Iran stance.

Kharrazi was referring to the June 17 address of U.S. Secretary of State Madeleine Albright at the same venue and her proposed 'road map' for future Tehran-Washington relations.

He said even when the U.S. changes tone, it still repeats the same old accusations, adding that obviously with persistence on such an incorrect policy, no political dialog can be expected.

However, he stressed, the Islamic Republic of Iran has placed its relations with other countries on the basis of preservation of independence, equal rights and reciprocal respect. Anything harming such principles will not be acceptable, he said.

He said that the U.S. political leadership remains preoccupied with a Cold War mentality and thus has fallen behind fundamental changes on the eve of the new millennium.

Pointing to the U.S. violation of international rights, Kharrazi said Washington has imposed unilateral sanctions against 70 world countries, adding that such an attitude has not only affected other countries but also inflicted damage on American investors and firms.

He said that the U.S. is still continuing policies to halt flourishing of Iran's economy, adding that the U.S. opposition to the transfer of Central Asian oil and gas pipelines through Iran is a measure against regional and European countries as well as American companies.

Kharrazi said the U.S. is still exerting economic pressures on Iran through freezing the Iranian assets, influencing international monetary institutes and hindering transfer of modern technology to Iran for peaceful purposes.

Pointing to the U.S. interference in Iran, Kharrazi listed allocation of a budget by the U.S. Congress for sabotage activities against Iran, creation of a radio station and American support for terrorist groups working against Iran, as some examples.

Kharrazi said: "We are determined to follow the balanced policy of expansion of relations with countries in the region as well as other countries. Logically, the United States' active pursuit of the policies I have already outlined and the absence of visible signs of its intention or ability to change course are hardly compatible with the proposal to develop

a road map to change the state of affairs."

Elsewhere in his speech, Kharrazi underlined Iran's policy of detente and said a better understanding of Iran and the Islamic Revolution is emerging and the old fabricated images are evading.

Pointing to the expanded Iran-Europe economic relations, Kharrazi said with the reassessment of Iran's undeniable role, Europe is getting prepared for a more constructive participation in all areas, including diplomatic field.

He said Iran welcomes such a trend because the Islamic Republic believes that Europe plays an effective role in the development, peace and stability of the region. There are many grounds to be explored by Iran and Europe, such as investment in oil and gas field with the participation of not only European but Russian, Canadian and Japanese partners as well as other major oil companies.

"In other areas, there are other important issues of global concern where Iran is prepared to participate actively and constructively. I wish to stress three important areas: the international campaign against narcotics, terrorism and weapons of mass destruction," said Kharrazi.

Stressing that Iran is on the front line of the global war on narcotic trafficking, he said, "we concurred in last week's meeting on Afghanistan that the war is becoming even more dangerous and deadly as Taliban, with their official patronage of drug lords, are gaining

more territory in Afghanistan. This is a fight that requires massive resources, political will and international cooperation and coordination."

The same resolute determination is required in the fight against terrorism, he said, adding, "it is evident that all should condemn terrorism in all its forms and manifestations and regardless of its victims or perpetrators." He said international cooperation can be instrumental in eradicating this global problem.

On the threat of weapons of mass destruction, he said it can only be removed by eradicating them. "While we have already made good progress on biological and chemical weapons -- and Iran has been and will remain an active participant in all these arrangements, agreement on the total elimination of all nuclear weapons is yet to be finalized."

Kharrazi said that the recent tests in South Asia have shown the urgency of this global imperative, but at the same time underlined the necessity of international cooperation to prevent a fading of the credibility of non-proliferation regime.

"Iran has indicated its readiness to actively contribute to the task force to strengthen the NPT and as a preliminary step, Iran has been promoting the idea of nuclear weapon free zones," he further remarked.

### Al-Hayat:

## Saudi defense minister to visit Iran

TEHRAN - Saudi Minister of Defense and Civil Aviation Prince Sultan bin Abd al-Aziz will pay a visit to Iran, the Beirut-based daily Al-Hayat reported Monday.

Al-Hayat, quoting Iran's Ambassador to Riyadh Mohammad Reza Nouri Shahrudi, said the visit will take place within the next three months, IRNA reported.

The paper further quoted Shahrudi as saying that Tehran is prepared to welcome Prince Sultan, the long time Saudi defense minister.

Meanwhile, the consulting council of Saudi Arabia in its Sunday night session overwhelmingly approved the agreement for cooperation between Tehran and Riyadh.

The text of the agreement was read at the meeting prior to its approval.

Saudi Foreign Minister Prince Saud al-Faisal in his recent visit to Iran signed the agreement for Tehran-Riyadh bilateral cooperation in economic, trade, academic, technical, cultural, sports and investment areas.

### Laabor minister:

## Asian cooperation, a prerequisite to a more independent economy

TEHRAN - Labor Minister Hossein Kamali called for broad cooperation amongst Asian countries to lessen the impact of the West on continent's economy.

In a meeting with South Korean Ambassador to Tehran Shin Jang Bum, Kamali said that the economic crisis in East Asia is the product of international policies impacting the East Asian states, IRNA reported.

Commenting on the introduction of the European currency 'Euro', Kamali said that the move would reduce the impact of U.S. dollar on world trade, but at the same time enhances the European influence over international commerce.

Kamali also conferred with the South Korean diplomat over Iran-South Korea cooperation in oil and construction sectors.

The South Korean ambassador expressed hope that the formation of Iran-South Korea joint economic commission next month would help boost cooperation between the two countries.

Shin Jang Bum further referred to flow of foreign capital in and out of East Asia as the major reason for the economic crisis in the region.

In conclusion, the ambassador said that his country is willing to cooperate with the Islamic Republic in human resources development.

## Weaponry, forces ready for Zulfaqr-2 war games

ZABOL, Sistan-Baluchestan - A spokesman for Zulfaqr-2 maneuvers said Monday that 95 percent of forces, weaponry and military equipment to be deployed in the grand 'Zulfaqr-2' maneuvers are stationed in the operational theater.

Brigadier General Hassan Barati told IRNA Monday that the remaining five percent will soon reach the area by air.

He said that military equipment have been installed, operational theater arranged and observation posts to monitor the maneuvers have been set up.

General Barati further

added that after some exercises in the coming days, units will be prepared to launch the grand 'Zulfaqr-2' maneuvers.

He described morale of the participating units as very high, adding that the forces are enthusiastically awaiting the command to commence the war games. He said the war games are designed to exercise large-extent rapid deployment, familiarize the army commanders with the geographical specifications of eastern Iran and testing the arms newly built or purchased by the army.

General Barati said the three forces of the army, ground forces, air force and

the navy will hold joint operations in coordination with the law-enforcement personnel in the area.

He said electronic warfare and operations to foil chemical, biological and nuclear attacks would be exercised in Zulfaqr-2 maneuver. The spokesman said all military equipment of the army's air force and navy will be tested and far-reaching targets will be hit in the exercise.

He said the war games will be carried out in the form of offensive operations.

Zulfaqr-2 military exercise will be held in a 50,000 square kilometer area in eastern Iran with participation of 200,000 troops of the Iranian army.

## Expert study on Karbaschi's case over

TEHRAN - Judiciary spokesman Mohammad-Reza Abbasifard said here on Monday that the case of suspended mayor of Tehran Gholam-Hossein Karbaschi has undergone expert study.

Abbasifard said that preliminary studies on the case is over and it has been referred to a special section for final investigation.

## Iranian products welcomed in Caribbean islands

TEHRAN - Iranian products which are on display at 'Expo 98' exhibition in Trinidad and Tobago are warmly welcomed by the visitors from various countries.

Over 400 companies from 18 countries have put on display variety of their products at the exhibition which was kicked off last week. Machine-made carpets and furniture, as well as plastic, ceramic and glass products are among products on display at Iran's five pavilions. Discussions have been held between businessmen from Caribbean islands and Iranians on exports of products to those countries. It is the first time that the Islamic Republic of Iran has taken part in an exhibition in the Caribbean region.

## Slight increase in retail prices

TEHRAN - Retail prices of certain foodstuffs in Tehran slightly increased during September 12-18, the last week of Iranian month of 'Shahrivar' (August 23-September 22).

The Central Bank of Iran (CBI) reported that prices of eggs, rice, beans, fresh vegetables, red meat, poultry and tea showed between 0.7 and 6.7 percent increases in the said week compared to the last week of the previous month of 'Mordad' (July 23-August 22). The report said that price of dairy products dropped by 0.9 percent, fresh fruits by 8.2 percent, sugar by 1.9 percent and vegetable oil by 3.6 percent in the week compared to the figures recorded in the last week

of Mordad. According to the same report, price of eggs rose by 4.9 percent, rice by 3.9 percent, beans by 4.6 percent, fresh fruits by 1.9 percent, red meat by 0.7 percent, poultry by 6.7 percent and tea by 1.9 percent in September 12-18 period compared to the last week of Mordad.

The report indicated that price of dairy products, rice, beans, fresh fruits and poultry showed between 0.1 and 7.4 percent decreases, while that of eggs, fresh vegetables, sugar, tea and vegetable oil indicated between 0.1 and 3.6 percent increases in the said week compared to the previous week's figures.

## Iran amongst most experienced in hospital building

ARAK, Central Province - Minister of Housing and Urban Development Ali Abdolalizadeh that Iran is amongst the most experienced countries in building hospitals.

Speaking at the provincial Housing Department session, Abdolalizadeh said that construction of 100 hospitals during the past seven years has brought Iran valuable experience in hospital construction, thus putting the country in a position to export engineering services in

the field, IRNA reported. Noting that 48 percent of the investments in the country are in the construction sector, the official expressed dismay that "our cities do not have a suitable identity."

He further stated that his ministry intends to enforce a set of guidelines for building constructions to help lessen the problem in urban areas.

Abdolalizadeh defended mass housing constructions as an approach optimizing the use of available lands

and also helping to upgrade the cultural and recreational services offered to the public. To that end, he said, the cabinet would soon present a bill to parliament which would encourage mass constructions in cities.

Touching on the shortage of rental residential units, Abdolalizadeh said that his ministry has taken steps for construction of some 77,000 rental units across the country.

Meanwhile on Sunday, Abdolalizadeh opened the project for construction of 1,100 rental residential units in the city of Arak.

## Iran, India enjoy many capabilities for boosting tourism

TEHRAN - The Indian Ambassador to Iran, Rajendra Singh Rathore, said that given Iran-India historical ties, many capabilities exist in Iran and India for boosting tourism. He told IRNA that at the time when the concept of tourism is changing, people should be aware of all the facilities and potentials associated with the industry.

Rathore added that tourism industry is not only a source of foreign exchange, but also plays a significant role in expansion of cultural ties between different countries and has positive influence on expression of goodwill among nations.

He stressed that some of the ways to promote tourism between Iran and India includes, facilitating issuance and reducing fees for tourist visas, organizing fairs on tourism and effective use of international trade fairs.

The envoy further said that utilizing print and visual media to introduce tourist attractions of both countries, advertising tourist sites, cultural exchanges and signing bilateral agreements include some other ways to expand tourism between the two countries.

## Top-level Italian trade delegation to arrive

TEHRAN - A 120 member Italian trade delegation comprising company owners and their representatives are to visit Tehran simultaneous with the 24th Tehran International Trade Fair, the Iranian secretary of Iran-Italy joint economic commission Mohammad Taghi Ansari said on Monday.

Speaking to IRNA, he said that the top level Italian delegation is to pay an official visit to Tehran at the invitation of the Ministry of Mines and Metals.

90 members of the Italian delegations are senior managers and the remaining 30 are the representatives of various Italian companies, he said.

The value of Iran's export to Italy reached Dlr 390.8 million in the first quarter of the current calendar year, registering a fall of Dlr 21.7 percent compared to the corresponding

period last year. The value of Iran's import from Italy showed a five percent decline amounting to Dlr 276.5 million compared to the similar period last year.

The trade exchanges between Iran and Italy stood at Dlr 13 billion during 1992-1996 period, he said.

The Italian Minister of Foreign Trade Augusto Fantozzi is to lead the Italian delegation during the Tehran visit, he said.

The Italian delegation is composed of four major economic divisions such as confederation of industrialists, businessmen union, handicrafts union as well as agriculture union.

The delegation is to attend a gathering to review the prospects of joint economic cooperation as well as investment opportunities existing in Iran and Italy, to be held at the Iranian Cham-

ber of Commerce with participation of 200 Iranian industrialists on October 6.

The visit of the Italian delegation is in line with an agreement reached between the two countries during the third session of Iran-Italy joint economic commission in Tehran.

The fourth session of the joint economic commission is due to be held in Italy next year.

## Qualification of 145 candidates for Expert Assembly approved

TEHRAN - The Guardians Council approved qualification of 145 candidates for the upcoming election of the 86-seat Assembly of Experts, the Interior Ministry said on Monday.

According to the ministry's special headquarters in charge of holding the third Experts Assembly elections, 396 applicants had applied for candidacy.

The Interior Ministry said in a press release that the Guardians Council has rejected eligibility of 224 applicants.

It said 14 applicants had already withdrawn their candidacy.

The ministry said it is waiting for the Guardians Council's vote on qualification of an extra 13 applicants.

### Defense minister:

## All Iranian groups equally committed to Islamic values

TEHRAN - Defense Minister Rear Admiral Ali Shamkhani told a gathering of Tehran University students that all Iranian groups with whatever leanings are equally committed to the values of the Islamic Revolution.

He said the only distinction between those groups in Iran is their preference for different strategies in dealing with the various affairs of the state.

Shamkhani said the presence of the leadership in all facets of life in the country is a divine blessing.

He also upheld Iran's response to the situation in Afghanistan and commented that every necessary measures had been adopted to cope with the developments in that country.

### Indian expert:

## UK-Iran rapprochement timely

TEHRAN - India's prominent international affairs analyst Inder Malhotra has said that the UK-Iran rapprochement, resulting from the Iranian government's announcement not to threaten the life of controversial Salman Rushdie, is a timely and major development. "The Rushdie business delayed close contacts, particularly commercial, between Iran and the UK. It was not warranted anymore. The two sides have shown remarkable flexibility in at least effecting the resumption of ambassadorial-level ties," said Malhotra talking to IRNA in New Delhi Monday.

Former diplomatic editor of India's reputed English

daily 'The Times of India' and a noted columnist, Malhotra, did not agree with the media assertion here that more than the UK, it was Iran which desired to improve the bilateral ties.

"UK's compulsions to improve the relations are equally strong," he said, adding, "the UK could ill-afford not to be the part of other West European countries' business with Iran."

He also said that UK's decision to upgrade bilateral ties also amounted to its

"distance" from Washington's Iran policy.

"The UK now seems in the league of Germany and France as far as West European opposition to the American approach to Iran is concerned," held Malhotra.

He went on to say that the development could even make a bearing on the U.S.-Iran ties, pointing out Washington was now compelled more than ever to do way with its policy of isolating Iran globally.

## UNDCP team in Tehran

TEHRAN - A high-ranking delegation of the U.N. Drug Control Program (UNDCP) arrived here early Monday morning to become acquainted with Iran's campaign against smuggling of narcotic drugs.

Vice-Speaker of the European Parliament Renzo Imbeni who heads the delegation told IRNA upon arrival that the objective of the visit is to get first hand information on Iran's policies and performance in its campaign against illicit drugs.

He said Iran was firm in its determination to fight against smuggling of drugs, hoping for broader cooperation between the U.N. and Iran in this connection.

The 11-member delegation, visiting Iran at the invitation of Iran's anti-drug headquarters, will stay in the country for a week and will pay an inspection tour to eastern border areas.

The delegation will also meet and confer with senior Iranian officials including the foreign minister, minister of the interior, chief justice, secretary of anti-drug headquarters and governor general of border Province of Khorasan in north-eastern Iran.

## Iranian music band shines in Turkmen festival

TEHRAN - Strong performance by the Iranian music group 'Hamdel' has made the group the talk of the art circles in Turkmenistan.

Hamdel performed several pieces of Iranian music, including some Kurdish tunes, in the great Turkmen music festival on Saturday

and Sunday, IRNA reported from Ashkhabad.

The Iranian group, the only foreign band invited to the festival, received some awards for its highly popular performances.

Selected music groups from across Turkmenistan had taken part in the festival.

You can advertise in

## ETTELA'AT International Edition

For details:

Phone: 0171-250-0840

Fax: 0171-250-0842 {Europe (London)}

Phone: (212)246-4521

Fax: (212)246-4332 {USA (New York)}

ETTELAAT ON THE INTERNET  
http://www.ettelaat.com